

DONNÉES PERSONNELLES



**Mohamed Ashraf Mohamed ABDOU**

96 Rue d'Abou Al-Fotouh, 35681, Talkha, Dakahlyah, Egypte.

+20. 1000.61.5435

[m.ashraf3000@gmail.com](mailto:m.ashraf3000@gmail.com)

<http://www.proz.com/profile/1234456>

Skype: Mohamed.ashraf3000

Sexe Male | Date de Naissance 13/09/1985 | Nationalité Égyptien

**Traducteur Senior Français Arabe  
Assistant d'Enseignement à la Fac de Langues et de Traduction**

**EXPERIENCE  
PROFESSIONNELLE**

**Depuis 2006 jusqu'à présent  
(8 ans d'expérience)**

**Traducteur Senior Français Arabe**

Je travaille pour plusieurs agences en et hors d'Egypte (Maroc, France, Suisse, Belgique, Qatar, Arabie Saoudite, ...) comme **Bayan Tec, Lingo Soft, Translation Gate, Arabize, Targamat, Soltengroup, ...** etc, dans les domaines suivants : **Social, Financier, Cosmétiques, études humaines, gouvernementales, administratives et politiques, projets UE et ONU, agroalimentaire, médical, santé, légal, ...**etc.

J'ai fait plusieurs projet pour l'Union Européenne (plus de 150 000 mots (études et rapports)).

**Traduction** J'ai travaillé en tant que traducteur professionnel depuis 2006 et j'ai traduit un peu près **4.500 pages (plus de 1 125 000 mots)**

**Février 2012 jusqu'à présent**

**\* Assistant d'Enseignement à la Faculté de Langues et de Traduction  
(Département de Français)**

**Université d'Al-Azhar, le Caire, Egypte.**

**Donner des cours** de français et de traduction pour les étudiants de la Faculté.

**Décembre 2010 – Mai 2010**

**Traducteur Professionnel Arabe Français**

**Harf for information technology, le Caire, Egypte.**

**Traduction** d'articles de l'Arabe en Français.

**March 2009 till 2012**

**Traducteur indépendant Français Arabe et Arabe Français**

**Editions : Al-Manarah, Egypte.**

**Traduction** de livres (3 livres).

**2006- 2008  
Nasr City, Cairo, Egypt**

**Traducteur de Français**

**Agence de traduction Fajrtrans, le Caire, Egypte.**

**Traduction** d'articles dans le domaine religieux.

**QUALIFICATION ACADÉMIQUE**

- Etudes Supérieures (Masters) en Traduction**

Faculté de Langues et de Traduction, Université d'Al-Azhar, le Caire, Egypte.

  - (Thèse études et traduction d'un ouvrage sur la LAÏCITÉ)
  
- Licence en Français**

Faculté de Langues et de Traduction, Université d'Al-Azhar, le Caire, Egypte.

  - Français et Traduction.
  
- Travail à Domicile (Cours)**

"Institute of E-Commerce and Technology", le Caire, Egypte.

  - Comment travailler professionnellement de chez soi ?
  
- Cours intensifs de Français**

CFCC (Centre Français de Culture et de Coopération), le Caire, Egypte.

**FORMATIONS & STAGES**

- Formation des enseignants et des formateurs de FLE, Besançon, Franche Comté, France.**

Stage de travailler chez soi
- Avril 2010

Stage de traduction écrite à Fajrtrans, au Caire.
- Mai 2007

Plusieurs stages linguistiques à l'Institut Français du Caire.
- 2005

**COMPÉTENCES PERSONNELLES**

Langue maternelle Arabe

D'autres langues

	COMPRÉHENSION		EXPRESSION		ÉCRITURE
	Écouter	Lire	Orale	Ecrite	
French	C1	C1	C1	C1	C2
DALF					
English	A2	A2	A2	A2	A2

Compérences de communication

- Gestion d'équipe
- Capacité à travailler sous pression
- Pensée créative et capacité d'apprendre de nouvelles compétences facilement

Compétences organisationnelles et techniques

- Lieu de travail
- Utilisation d'Outils TAO (Trados - Wordfast).

INFORMATIONS  
ADDITIONNELLES

---

**Certificats de Traduction :**

- Traducteur certifié par Arab Professional Translators Society, n°(10834).  
[http://www.arabtranslators.org/Certification/certified\\_members\\_801\\_900.aspx](http://www.arabtranslators.org/Certification/certified_members_801_900.aspx)
- Traducteur Certifié par Proz.com " Proz.com Certified PRO Translator"  
<http://www.proz.com/profile/1234456>
- Certificat d'Honneur de la Faculté de Langues et de Traduction.

**Références :****1- Dr. Ossama Rabi'**

Chef de projets à **TargamaT** Email : oussama.rabi@targamat.eu  
www.targamat.eu

**2- Basma Hamdy**

Coodinatrice de projets - **The Translation Gate**, Inc. | 861 Corniche Elnil Street | Cairo, Egypt.  
Portable: +20162246271 Email : basma@thetranslationgate.com

**3- Marie-Laure Jouret**

**Solten France SARL**  
5 rue Florian  
91400 Orsay, France [FR]  
Tel.: +33 1 80 85 59 89  
Email: mljouret@solten.fr

**Conférences : ProZ.com Cairo conference 2010****Publications :**

- *L'Effroyable Imposture*, livre français, projet de collaboration du Français en Arabe.

ANNEXES

---

- Copie de ma licence de la Faculté de Langues et de Traduction